



Briton, 82, completes 100 modes of transport challenge 八十二歲英國老翁成功挑戰乘坐百種交通工具

An 82-year-old Briton was celebrating after completing his attempt to travel on 100 different types of transport within a year.

Edwin Shackleton, a retired aircraft engineer from Bristol in southwest England, started off his **odyssey** with a ride in his car on New Year's Day.

Months later and the bowel cancer **survivor** traveled by his 100th mode of transport by taking a ride in a hot air balloon.

On his way to the 100 mark, Shackleton traveled in a sledge, a fire engine, a rubbish truck, a rickshaw, a police car, a chairlift, a quad bike and a microlight plane.

Now the widowed pensioner has decided to carry on and try to take 240 different modes of transport, which he hopes will score him a Guinness World Record.

Indeed, after **disembarking** from the hot air balloon, Shackleton was off for a ride in a **catamaran**.

"Everything I've been on has been a fascinating experience," he told the *Western Daily Press* newspaper in southwest England.

"Even the sand yacht that was so close to the ground that I thought I was going to scrape my bottom, and the catamaran on which quite a lot of people were sick and the smell was horrible."

Shackleton has already **made a name for himself** by getting the Guinness World Record for flying the biggest variety of aircraft as a passenger.

On his bid for another record, he is scheduled to ride in a three-wheel car, a brewer's dray and a privately-owned Russian T-55 tank.

Shackleton said he also wanted to travel on a Cessna 208 Caravan bush plane used in Scotland, plus a transporter bridge and a steam-propelled bus in northeast England.

He said: "It's surprising the wide variety of transport there is when you start to look into it."

(AFP)

——位八十二歲的英國老翁開心慶祝自己達成一年內搭乘百種交通工具旅遊的目標。

來自英國西南部布里斯托的退休航空器技師愛德文·夏克萊頓，元旦當天開著他的車展開這趟長途旅行。

數個月後，這位戰勝大腸癌的老翁搭乘熱氣球，完成了第一百種交通方式。

夏克萊頓這一路，搭乘過雪橇、消防車、垃圾車、黃包車、警車、滑雪纜車、四輪摩托車和超輕型飛機，才達成這項挑戰百種交通工具的目標。

如今，這位喪偶、領老人津貼的老翁打算繼續嘗試兩百四十種交通工具旅行，希望能一舉寫下金氏世界紀錄。

的確，夏克萊頓搭的熱氣球落地後，他又轉搭了一艘雙體船。

他對布里斯托地方報紙《西方日報》表示：「搭乘每種交通工具都是一次迷人的體驗。」

「搭沙灘艇那次因為距離地面太近了，我以為我的屁股會被磨破；還有搭雙體船時很多人暈船嘔吐，船上的氣味實在是讓人難以忍受。」

夏克萊頓已是金氏世界紀錄中搭乘過最多種航空器的乘客。

在挑戰另一項紀錄的旅程中，他預定搭乘三輪車、馬拉板車，和一輛私人所有的俄製T-55坦克車。

夏克萊頓說，他還想到蘇格蘭搭乘賽斯納208型叢林飛機，以及在英格蘭東北部體驗運輸吊橋和蒸氣公車。

他說：「當你深入研究，你會發現交通工具的種類多到驚人。」

(法新社/翻譯：袁星塵)

Top left: The new giant catamaran Alinghi 5 is prepared after being brought by a helicopter to Le Bouveret, at Lac Lemman, western Switzerland, on July 8, 2009.

Top right: Pakistani men push a stranded auto-rickshaw along a flooded street after heavy monsoon rainfall in Karachi on July 19, 2009.

PHOTOS: AP

上左圖：七月八日，新式大型雙體帆船「阿靈基五號」被直昇機運送至瑞士西部日內瓦湖畔的卜福赫後，進行航行前的準備。

上右圖：七月十九日，雨季豪雨過後，數名巴基斯坦男子在喀拉蚩市積水的街道上，推著一輛熄火的腳踏車。

照片：美聯社

TODAY'S WORDS 今日單字

1. **odyssey** /'ɑːdɪsi/ n.

長途漂泊之旅 (chang2 tu2 piaol1 bo2 zhi1 lu3)

例: Hayden began his round the world odyssey six months ago in New Zealand, and should be home by next week.

(海登半年前從紐西蘭出發，展開環球遠征，預計下週會返家。)

2. **survivor** /sə'vaɪvə/ n.

倖存者 (xing4 cun2 zhe3), 存活者 (cun2 huo2 zhe3)

例: The survivors of the crash were taken to hospital and treated for shock.

(那場墜機事件的倖存者被送往醫院，接受心理創傷治療。)

3. **disembark** /,dɪzɪm'bɑːk/ v.

登陸 (deng1 lu4), 上岸 (shang4 an4)

例: The passengers disembarked as soon as the ferry docked.

(渡輪一靠岸，乘客就迫不及待地上岸。)

IDIOM POINT 重要片語

make a name for yourself 一舉成名、一炮而紅

You **make a name for yourself** if you become well known or famous for something. In the article, Edwin Shackleton became famous for breaking a travel record.

Examples: "Despite writing hundreds of short stories, it wasn't until the publication of his first novel that Donovan finally **made a name for himself**," or "If you want to **make a name for yourself** in show business, you'll have to get a good agent."

若說你「make a name for yourself」，就表示你因某事而出名或成名。在上述文章中，愛德文·夏克萊頓因為打破一項旅遊紀錄而成名。

例如：「儘管寫過數百篇短篇故事，唐諾文直到出版了第一本小說後才一舉成名」，或是「若你想在演藝圈中成名，就得找個好的經紀人」。